

REPRÉSENTATION DES GENRES DANS LE MANUEL CA- DEAU 3

Julia Piirainen
Kandidaatintutkielma
Romaaninen filologia
Kieli- ja viestintätieteiden lai-
tos
Jyväskylän yliopisto
Kevät 2024

JYVÄSKYLÄN YLIOPISTO

Tiedekunta Humanistis-yhteiskuntatieteellinen	Laitos Kieli- ja viestintätieteiden laitos
Tekijä Julia Piirainen	
Työn nimi Représentations des genres dans le manuel Cadeau 3	
Oppiaine Romaaninen filologia	Työn laji Kandidaatintutkielma
Aika 4/2024	Sivumäärä 15
<p>Tiivistelmä</p> <p>Tämän tutkimuksen tarkoituksena on tutkia sukupuolirepresentaatioita suomalaisessa, alakouluun suunnatussa ranskan oppikirjassa <i>Cadeau 3</i> ja selvittää edistääkö kyseinen oppikirja sukupuolten välistä tasa-arvoa. Sukupuolten välinen tasa-arvo mainitaan perusopetuksen opetussuunnitelman perusteissa sekä uudessa Tasa-arvotyö on taitolaji -oppaassa oppikirjojen tekijöille ja sen takia oppikirjojen tulisi ehdottomasti omalta osaltaan pyrkiä edistämään tasa-arvoa.</p> <p>Tutkimus sijoittuu paitsi kielitieteen myös sukupuolentutkimuksen alalle ja siksi tutkimuksessa hyödynnetään erityisesti kriittistä diskurssianalyysiä sekä multimodaalista diskurssianalyysiä, mutta myös kvantitatiivista analyysiä. Näiden avulla tutkitaan kirjan tekstejä ja kuvia ja siten selvitetään, miten nais- ja mieshahmoja kuvataan oppikirjassa. Aineistosta laskettiin nais- ja mieshahmojen määrä, puheenvuorojen määrän jakautuminen sukupuolten välillä sekä selvitettiin, mitä ammatteja, harrastuksia ja rooleja kunkin sukupuolen edustajille on oppikirjassa annettu.</p> <p>Tutkimuksen pohjalta voidaan todeta, että aineistona käytetyssä oppikirjassa esiintyy enemmän naiskuin mieshahmoja ja naishahmot myös puhuvat enemmän. Tulos on yllättävä siitä syystä, että aiemmat tutkimukset esittävät toistuvasti mieshahmojen laajemman representaation. Aineiston tekstit ja kuvat esittävät sekä tytöt että pojat aktiivisina ja ystävällisinä hahmoina ja heillä on myös enimmäkseen samoja kiinnostuksenkohteita, kuten urheilu ja ruoanlaitto. Aineistossa esiintyi jonkin verran tyypillisiä, stereotyyppisiä sukupuolirooleja: esimerkiksi naisten ja miesten ammatteja tarkasteltaessa voidaan huomata, että tietyt ammatit liitetään tyypillisesti jompaankumpaan sukupuoleen. <i>Cadeau 3</i> -oppikirja kuvaa sukupuolia enimmäkseen ajalleen tyypilliseen tapaan ja siten edistää sukupuolten välistä tasa-arvoa.</p>	
Asiasanat Kriittinen diskurssianalyysi, sukupuoli, sukupuolirepresentaatio, oppikirja	
Säilytyspaikka Jyväskylän yliopisto	
Muita tietoja	

TABLE DES MATIERES

0	INTRODUCTION.....	1
1	CONTEXTE	3
	1.1 La distinction entre genre et sexe.....	3
	1.2 Le genre en tant que construction sociale.....	4
	1.3 Egalité dans les manuels scolaires	4
2	CADRE THEORIQUE.....	6
	2.1 Analyse du discours	6
	2.1.1 Analyse critique du discours	7
	2.1.2 Analyse du discours multimodale.....	7
	2.2 Corpus et méthodes.....	8
3	ANALYSE ET RESULTATS.....	9
	3.1 Répartition des personnages féminins et masculins.....	9
	3.2 Répartition des paroles selon le genre	10
	3.3 Métiers et loisirs	11
	3.4 Représentations de genre	12
4	CONCLUSION	14
	BIBLIOGRAPHIE.....	16

0 INTRODUCTION

La Finlande est réputée dans le monde entier pour être un des pays en pointe sur les questions d'égalité de genres. Mais la vérité est qu'il y a encore grands problèmes concernant l'égalité et qu'il faut continuer à travailler sur ces problèmes. L'éducation et particulièrement l'école primaire jouent un rôle important dans la promotion de l'égalité et la sensibilisation à l'égalité des genres. Les matériels utilisés à l'école ont un grand impact sur la perception des genres par les élèves. C'est pourquoi les manuels scolaires devraient promouvoir l'égalité (Jääskeläinen *et al.* 2015 : 21).

Dans cette étude on s'intéresse au genre et à sa représentation dans un manuel scolaire. Il faut différencier genre et sexe parce qu'en confondant les deux, on ramène le genre à la biologie, ce qui implique que les différences sociales entre les femmes et les hommes sont inévitables. Pour mieux différencier genre et sexe on peut considérer le genre comme comportement social (Julé 2008 : 4). Allyson Julé (2008) souligne aussi que le langage qu'on utilise crée l'identité sociale et montre nos attitudes et contribue même à changer la société. Cela montre que le langage dans les manuels scolaires est important et peut changer le monde, du moins les vues des élèves.

Il y a déjà des recherches sur le sujet du genre dans les manuels scolaires en Finlande. Pour faire le guide *L'égalité est une compétence* Tainio et Teräs (2010) ont fait une étude sur la représentation et la construction du genre dans des manuels de plusieurs matières et niveaux. De plus, des étudiants d'universités finlandaises se sont intéressés à ce thème. Par exemple Salonen (2019) dans son mémoire étudie les représentations de genre dans un manuel d'anglais langue étrangère, Koskinen (2022) se concentre sur la diversité des genres dans des manuels d'anglais et suédois et troisièmement, Purhonen (2021) a choisi d'étudier les représentations dans des manuels de plusieurs matières. Toutes ces recherches montrent qu'encore maintenant il y a souvent plus de personnages masculins dans les manuels et qu'ils ont aussi plus de paroles. Souvent on peut voir des stéréotypes et idéologies de genre, par exemple les femmes nettoient plus souvent et la science est plus associée avec les hommes (Salonen 2019) ; les minorités de genre sont complètement absentes (Koskinen 2022).

Il n'y a pas encore de recherche sur les genres dans des manuels scolaires de français en Finlande. C'est pourquoi nous nous proposons d'étudier comment les

genres sont représentés dans un manuel de français et s'il y a des idéologies sous-jacentes codées dans le discours. Le manuel choisi, *Cadeau 3*, est un manuel de français langue étrangère très récent destiné aux élèves de 5^e et 6^e année. Cette étude sera menée par une analyse du discours critique et multimodale.

La première partie de cette recherche présentera le contexte et les termes clés de l'étude, notamment le genre et le sexe et la différence entre ces deux termes. Elle se concentrera sur l'importance de ce type de recherche aujourd'hui et le lien entre genre, langage et éducation. Dans la deuxième partie nous nous familiarisons avec l'analyse du discours et après on présentera plus précisément le corpus, c'est-à-dire le manuel scolaire qu'on va analyser, et la méthodologie de l'analyse. La dernière partie présentera et évaluera tous les résultats de l'analyse.

1 CONTEXTE

Dans cette partie de l'étude on se concentre sur les termes clés, notamment le genre et le sexe et sur les principes d'analyse du genre dans les manuels scolaires. Ça va nous aider à mieux comprendre pourquoi il est important de faire attention aux représentations des genres dans les matériels utilisés à l'école. Premièrement, en 1.1 nous nous intéressons aux termes et examinerons plus profondément la différence entre genre et sexe et l'importance de faire cette différence dans cette étude. La partie 1.2 se concentre sur le genre dans le discours et explique quelques principes d'analyse du discours critique. Pour finir, dans la partie 1.3 nous examinerons les particularités de l'égalité dans les manuels scolaires et la recherche déjà faite dans ce domaine.

1.1 La distinction entre genre et sexe

Cette étude a pour objet le genre et sa représentation. Il est donc important de faire la différence entre genre et sexe, deux termes qui sont souvent utilisés comme synonymes. Le sexe est un mot qui décrit les différences biologiques entre femelles et mâles. Il se réfère à la différence entre les organes génitaux des deux sexes et les fonctions qu'ils ont dans la procréation (Brugeilles *et al.* 2015 : 27). Les termes « femelle » et « mâle » s'appliquent aux humains mais aussi à tous les animaux. Le terme « genre » fait référence au système de catégorisation basé sur des comportements sociaux vus comme féminins ou masculins. « Le genre » est donc une caractéristique dynamique et il s'applique seulement aux humains. La différence principale entre les deux termes est donc que le genre se construit par le discours et l'action sociale quand le sexe est simplement un attribut physique (Sauntson 2020 : 19-21).

Allyson Julé (2015) remarque qu'en utilisant genre et sexe comme synonymes, on limite notre humanité en impliquant que les différences sociales entre les femmes et les hommes sont naturelles ou inévitables. Julé (2015) appelle ceci le « déterminisme

biologique » et dit que cette mentalité promeut les rôles traditionnels et justifie le privilège et le pouvoir des hommes. Cette perspective suggère que les facteurs biologiques déterminent l'identité de genre d'un individu, par exemple qu'une personne avec des chromosomes XX et caractéristiques sexuelles féminines soit biologiquement prédisposée à s'identifier comme femme et à se conformer aux rôles de genre féminin. En vérité, l'identité de genre est complexe et influencée par des facteurs culturels et sociaux.

1.2 Le genre en tant que construction sociale

Comme indiqué ci-dessus, le genre n'est pas un caractère naturel ou biologique mais il est socialement construit. Le langage reflète le genre mais aussi le construit (Pietikäinen *et al.* 2019 : 26). Les humains jouent un rôle actif dans la construction du genre parce que le langage possède le pouvoir de construire et changer la réalité. Textes et discussions sur le genre créent des discours, qui créent des idéologies. Selon des idéologies de genre il y a certaines caractéristiques, intérêts ou même métiers pour les femmes et les hommes (Sauntson 2020). Cela envoie le message aux filles et garçons qu'ils ne peuvent pas être ou faire certaines choses à cause de leur sexe. C'est le déterminisme biologique dont a parlé Julé.

Les inégalités liées au genre et à la sexualité sont donc construites dans les discours. Il est donc intéressant d'étudier le langage en usage pour comprendre les dynamiques de pouvoir qui sont en jeu. C'est ce à quoi s'intéresse l'analyse critique du discours ou la CDA (Fairclough 1992 : 67). Elle veut exposer les inégalités liées au genre et à la sexualité et les contester par une analyse linguistique. Elle pose par exemple les questions suivantes : « quelles sont les relations de pouvoir entre les participants au discours ? » et « quelles idéologies, quel type de monde sont représentés dans le discours ? ». La CDA peut inclure l'analyse des éléments multimodaux pour découvrir les idéologies et valeurs véhiculés (Sauntson 2020).

1.3 Égalité dans les manuels scolaires

L'éducation joue un rôle important dans la promotion de l'égalité. Le programme d'enseignement (POPS 2014) dit que c'est l'objectif social de l'éducation primaire. Les enseignants et enseignantes sont obligés de considérer tous les élèves comme des individus, pas comme des filles ou des garçons. Cela demande que les enseignants et enseignantes comprennent la diversité des genres et des caractéristiques personnelles de tous les élèves. L'éducation devrait aussi sensibiliser les élèves à la diversité des

genres. Le terme « diversité » inclut tous les genres, identités et expressions de genre (Jääskeläinen *et al.* 2015).

Les manuels scolaires ont un grand impact sur notre perception des genres et des rôles des femmes et des hommes dans la société. À l'école des perceptions stéréotypées de genres parmi les élèves créent des problèmes graves comme le harcèlement, l'exclusion et même des suicides. Les écoles sont obligées par la loi et le programme d'enseignement à choisir des manuels qui promeuvent l'égalité et à regarder de façon critique les manuels qui incluent encore des stéréotypes ou maintiennent l'inégalité (Jääskeläinen *et al.* 2015).

Des études dans le monde entier montrent que l'inégalité est présente dans les manuels scolaires mondialement. Pour sa recherche Blumberg (2007) a assemblé des études faites dans des pays différents et montre que dans presque tous les cas, il y a une démesure entre personnages féminins ou masculins. De plus, on peut constater des stéréotypes concernant les loisirs, intérêts et métiers des femmes et des hommes. Dans la plupart des manuels on peut aussi observer l'utilisation de termes masculins pour référer à toute l'humanité. En comparaison, on constate moins d'inégalité dans les manuels des pays nordiques, notamment dans les manuels suédois (Blumberg 2007). Les études citées par Blumberg précèdent l'année 2007 et son étude de la partie nordique est constitué principalement de la Suède. C'est pourquoi il est encore important d'étudier les manuels en Finlande et voir si les résultats se sont améliorés en dix-sept ans.

2 CADRE THEORIQUE

Dans cette partie on va se familiariser avec les principes d'analyse du discours et le corpus qu'on va analyser. Dans la partie 2.1.1 on s'intéressera à l'analyse critique du discours, qui nous aidera à analyser le genre et ses représentations, révélera les relations de pouvoir dans le manuel et nous permettra de les observer d'une façon critique. Dans la partie 2.1.2 on découvrira l'analyse du discours multimodale nécessaire pour analyser les images dans le manuel et les représentations visuelles du genre. La partie 2.2 présentera plus précisément le manuel *Cadeau 3* et les méthodes d'analyse utilisés dans cette étude.

2.1 Analyse du discours

L'analyse du discours a plusieurs formes et définitions parce qu'elle est « au carrefour des sciences humaines » (Maingueneau 2009). Le discours est un terme dynamique, il peut avoir plusieurs définitions dans des contextes différents. Il y a aussi une différence entre les termes *le discours* (non dénombrable) et *des discours* (dénombrable). *Le discours* se réfère à l'utilisation de la langue en tant qu'activité sociale et *des discours* sont des manières particulières de parler de la réalité qui changent systématiquement les objets du discours (Pietikäinen *et al.* 2019 : 36). Pour analyser le discours, il faut donc s'intéresser au contexte de l'utilisation de la langue et observer comment la langue transforme la réalité sociale (Pietikäinen *et al.* 2019 : 26 ; Maingueneau 2009 : 18). L'analyse du discours ici se concentrera sur le contexte et le pouvoir du discours dans le corpus choisi. Plus précisément, cette étude utilise l'analyse critique du discours et l'analyse du discours multimodale.

2.1.1 Analyse critique du discours

Comme déjà indiqué en 1.2, l'analyse critique du discours s'intéresse aux idéologies, au pouvoir et à comment le pouvoir est montré par la langue en usage. Les idéologies sont des ensembles structurés de croyances, valeurs, idées et normes qui fournissent une compréhension du monde. Norman Fairclough est connu grâce à son travail sur le discours et le pouvoir. Dans son ouvrage *Discourse and Social Change*, il mentionne le terme hégémonie, qui fait référence aux relations de pouvoir déjà existantes. Selon Fairclough certaines pratiques discursives peuvent chercher à préserver les relations et hégémonies existantes, par exemple entre les femmes et les hommes, ou les contester et contribuer à la transformation de ces relations (Fairclough 1992 : 97). C'est aussi un objectif de l'analyse critique du discours : en révélant des idéologies, hégémonies et relations de pouvoir, on peut lutter contre l'inégalité et transformer la société.

Les idéologies sont au plus puissant quand elles deviennent naturelles et même quand elles deviennent le sens commun (Fairclough 1992 : 87). C'est pourquoi il est important d'exposer les idéologies présentes dans un manuel scolaire : les idéologies de genre sont souvent vues comme du sens commun. C'est le cas, par exemple, l'idéologie de la binarité de genre qui définit le genre soit féminin ou masculin en fonction des caractéristiques biologiques et assigne des rôles sociaux aux individus féminins et masculins. Ce qui nous intéresse notamment est d'étudier si le texte dans le manuel scolaire confirme les idéologies de genre ou s'il cherche à combattre l'hégémonie et l'inégalité en représentant les personnages d'une façon plus nuancée.

2.1.2 Analyse du discours multimodale

Le terme *multimodalité* veut souligner l'interaction entre le verbal, le visuel et, par exemple, le sonore et montrer qu'en plus de la langue, les éléments visuels et auditifs aussi créent des messages (Maingueneau 2009 : 91 ; Ledin *et al.* 2018 : 24). Dans cette étude l'analyse multimodale se concentre donc sur l'analyse des éléments visuels, notamment les images en relation avec le texte. Ledin et Machin (2018) justifient l'usage de l'analyse multimodale dans la recherche en remarquant que le monde dans lequel nous vivons est plein d'images et toutes les images portent des messages et de la signification sociale. L'analyse de la communication visuelle cherche à découvrir quels messages crée la communication non-verbale et comment elle le fait (Ledin *et al.* 2018 : 15).

L'analyse critique du discours multimodal (MCDA) s'intéresse à l'aspect social de la communication. Les concepts clés de la MCDA, par exemple discours et activité sociale, viennent de l'analyse critique du discours (Ledin *et al.* 2018 : 27-28). Comme indiqué plus haut en 2.2.1, l'analyse critique du discours étudie le pouvoir et des idéologies. La MCDA aussi cherche à identifier les idéologies et valeurs transmises par la

communication visuelle. Dans les manuels scolaires, ce type d'idéologie peut se trouver sous forme d'absence ou d'excès de présence imagière de certains personnages ou dans le texte, sous forme des mots choisis (Ledin *et al.* 2018 : 27).

Dans cette étude on utilisera l'analyse du discours multimodale pour étudier les images attachées aux chapitres choisis. L'objectif est de trouver comment les genres sont représentés dans les images et si les images portent des idéologies de genre. Il est important d'étudier les images dans un manuel scolaire de ce niveau parce que les enfants regardent les images et c'est essentiel qu'ils voient des personnages divers dans leur manuel. Les représentations visuelles sont souvent les plus évidentes dans les manuels.

2.2 Corpus et méthodes

Le corpus analysé dans cette étude est le manuel *Cadeau 3* (Kaarresalo *et al.* 2021). La série *Cadeau* consiste en trois manuels : *Cadeau 1* pour les élèves de 3^e année, *Cadeau 2* pour 4^e année et le dernier, *Cadeau 3*, pour les 5^e et 6^e années. *Cadeau 3* contient un total de 17 chapitres, les chapitres 1-9 pour la 5^e année et les chapitres 10-17 pour la 6^e année. Ce manuel est particulièrement intéressant du point de vue de cette étude parce qu'il est très récent : la 3^e édition a été publiée en 2021. De plus, le manuel est destiné aux élèves de 5^e et 6^e année, âgés de onze à treize ans qui commencent à chercher leur identité. Il est donc important d'étudier quel type de représentation des genres voient les enfants et adolescents de cet âge.

L'objectif de cette étude est d'analyser le manuel sur point de vue du genre. Les questions de recherche sont :

1. Comment les femmes et les hommes sont-ils représentés dans le manuel ?
2. Est-ce que le manuel contient des représentations de genre stéréotypées ?

Les données ont été collectées en observant les textes et les images dans le manuel *Cadeau 3*. Pour analyser le corpus, on utilise l'analyse quantitative et l'analyse du discours critique multimodale. L'analyse quantitative nous aide à déterminer le niveau de représentation de chaque genre, c'est-à-dire la quantité et la visibilité des personnages féminins et masculins. Avec l'aide de l'analyse du discours nous étudions l'aspect social du genre, c'est-à-dire les rôles, les attributs, les activités et les métiers des femmes et des hommes.

3 ANALYSE ET RESULTATS

Dans cette partie, nous présenterons les résultats de l'analyse et tout ce que nous avons trouvé en observant les représentations de genre. Tout d'abord, la section 3.1 présentera la distribution des personnages féminins et masculins dans le manuel. On observera combien de fois les personnages récurrents apparaissent dans les textes et quelle est la répartition entre les femmes et les hommes parmi les autres personnages. Dans la partie 3.2, on observera les dialogues présents dans le manuel pour voir comment se répartit la parole entre les personnages féminins et masculins. À la fin, dans la partie 3.3, on se concentrera sur les représentations de genre et verra quelles caractéristiques particulières sont associées aux personnages.

3.1 Répartition des personnages féminins et masculins

La première partie de l'analyse se concentre sur le nombre de personnages féminins et masculins. Tous les personnages dans le manuel ont été comptés pour trouver la répartition des femmes et des hommes. Pour l'analyse, on a différencié les personnages récurrents, les personnages actifs, les personnages cités et les images. Il y a sept personnages récurrents : les cinq personnages principaux sont Amira, Jules, Lilou, Océane et Théo et, en plus, la tante d'Amira et le père de Théo apparaissent plusieurs fois dans les textes. Les personnages actifs sont des personnages avec des paroles qui apparaissent seulement une fois. Les personnages cités sont brièvement mentionnés dans le texte, par exemple « Mon petit frère qui rentre » (Kaarresalo *et al.* 2021 : 133). La dernière classe inclut les personnages visibles dans les images, mais qui ne jouent aucun rôle dans le texte. Un perroquet appelé Choco se trouve souvent dans les images et dans le texte, mais cette analyse s'intéresse seulement aux personnages humains.

TABLEAU 1 Répartition des personnages

Personnages	Femmes <i>n</i> (%)	Hommes <i>n</i> (%)	Total <i>n</i> (%)
Récurrent	4 (57 %)	3 (43 %)	7 (100 %)
Actif	6 (46 %)	7 (54 %)	13 (100 %)
Cité	5 (50 %)	5 (50 %)	10 (100 %)
Images	36 (61 %)	23 (39 %)	59 (100 %)
Total <i>n</i> (%)	51 (57 %)	38 (43 %)	89 (100 %)

L'analyse quantitative nous montre que les personnages féminins sont plus nombreux dans ce manuel scolaire : environ 57 % des personnages sont des femmes ou des filles, ce qui montre un résultat différent que celui des études précédentes où les hommes sont typiquement plus visibles. Parmi les personnages principaux, on peut voir une répartition similaire : il y a quatre femmes ou filles et trois hommes ou garçons. Les personnages actifs sont la seule catégorie où les hommes sont plus nombreux. La répartition des genres parmi les personnages cités est uniforme, mais dans les images, on peut encore voir une démesure entre les genres : il y a plus de personnages avec des caractéristiques visuelles typiquement féminines. Ces caractéristiques utilisées pour représenter des femmes sont par exemple les cheveux longs et les vêtements féminins comme des robes ou des jupes.

3.2 Répartition des paroles selon le genre

Presque tous les chapitres du manuel incluent un texte avec dialogue. Seulement un texte, « le carnaval culinaire » dans le chapitre 12, n'a aucun dialogue. On a compté les tours de parole dans les textes pour voir s'il y a une démesure entre les paroles des femmes et des hommes. Il est important de noter qu'un tour de parole peut être un mot ou plusieurs phrases. On n'a pas donc compté tous les mots ou toutes les paroles prononcées par un personnage. Ce résultat montre comment se répartissent les tours de parole entre les femmes et les hommes.

TABLEAU 2 Répartition des tours de parole selon le genre

Chapitres	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Femmes									
nombre	5	14	27	12	9	6	13	13	16
%	33 %	87 %	100 %	100 %	35 %	43 %	72 %	81 %	47 %
Hommes									
nombre	10	2	0	0	17	8	5	3	18
%	67 %	13 %	0 %	0 %	65 %	57 %	28 %	19 %	53 %
Chapitres	10	11	12	13	14	15	16	17	Total

Femmes									
nombre	5	20	0	6	5	1	8	12	172
%	55 %	83 %	0 %	37 %	50 %	25 %	57 %	55 %	62 %
Hommes									
nombre	4	4	0	10	5	3	6	10	105
%	45 %	17 %	0 %	63 %	50 %	75 %	43 %	45 %	38 %

Ici, on peut aussi remarquer une démesure similaire entre les genres : les personnages féminins ont environ 62 % de toutes les paroles et, en comparaison, les personnages masculins en ont 38 %. Ce résultat-ci est aussi remarquable que le nombre des personnages, parce que la recherche précédente montre que dans la plupart des cas, les hommes parlent plus que les femmes. Dans dix chapitres sur dix-sept, les femmes parlent plus et dans seulement six chapitres, les hommes parlent plus que les femmes. Il y a aussi deux chapitres dans lesquels toutes les voix sont celles de femmes.

3.3 Métiers et loisirs

Les métiers ne sont pas un thème central dans le manuel *Cadeau 3* mais les adultes dans le manuel ont des métiers divers. Les enfants, particulièrement les personnages principaux, ont plusieurs activités de loisirs. L'objectif de cette partie de l'analyse est de déterminer quels métiers et loisirs ont les femmes et les hommes et voir s'ils sont stéréotypés. On a utilisé le texte et les images pour faire cette analyse.

TABLEAU 3 Métiers et loisirs pratiqués selon le genre

	Métiers	Loisirs	n
Femmes	enseignante, caissière, cuisinière, policière	l'équitation, le piano, le hockey sur glace, la danse	8
Hommes	journaliste, homme d'affaires, présentateur télé, conducteur d'autobus, pompier	le skateboard, le foot, les jeux vidéo, le rugby	9
Tous les deux	musicien/musicienne, serveur/serveuse, vidéaste	le vélo, la photographie, la cuisine, le snowboard, le ski	8
Total			25

En observant les loisirs et métiers des personnages féminins et masculins dans ce manuel on peut voir une répartition plus stéréotypée et similaire aux études antérieures : les métiers comme conducteur d'autobus et pompier sont le plus souvent associés avec les hommes quand enseignante et caissière sont associés avec les femmes. Également parmi les loisirs des filles et garçons on peut voir une répartition plus traditionnelle : les filles jouent du piano, font de l'équitation et dansent quand les garçons jouent au foot, rugby et jeux vidéo. Les deux genres s'engagent dans des activités

artistiques comme la photographie, et travaillent comme musicien ou musicienne, serveur ou serveuse et comme vidéaste. Tous les deux font aussi certaines activités sportives comme le ski, le snowboard et le vélo.

3.4 Représentations de genre

On a étudié le manuel scolaire plus précisément pour voir les rôles associés aux genres. En analysant le texte et les éléments visuels de ce manuel on a examiné les attributs et les activités des personnages.

Sur les images on peut voir les chambres de deux personnages principaux, Amira et Jules. On peut remarquer que la propreté est plus associée aux filles : dans le chapitre « Chez Amira » l'illustration de sa chambre donne une image propre et joliment décorée : elle a des textiles tunisiens colorés, plusieurs plantes et tout est en ordre (Kaarresalo *et al.* 2021 : 38-38). Au contraire, dans le chapitre « Réveil matinal » on voit la chambre de Jules, qui a des livres, vêtements et équipements de sport sur le sol et peu de décorations (Kaarresalo *et al.* 2021 : 46-47). Cela renforce l'idéologie du genre selon laquelle les femmes sont plus souvent associées avec l'ordre et la propreté que les hommes.

Le cuisine et les sports sont associés aux deux genres. Les personnages principaux parlent de leurs plats préférés et indiquent un intérêt pour la cuisine: « ma famille aime manger à la guadeloupéenne » (Kaarresalo *et al.* 2021 : 11) ; « C'est le père de Theo qui fait de la bonne cuisine » (Kaarresalo *et al.* 2021 : 167) ; « tu adores faire la cuisine avec ta maman » (Kaarresalo *et al.* 2021 : 39). Les cinq enfants font des activités sportives, par exemple en parlant de vacances d'hiver, Jules et Lilou mentionnent avoir fait du ski ou du snowboard et Amira parle de son camp de hockey (Kaarresalo *et al.* 2021 : 160-161). Dans le dernier chapitre Lilou conclut: « Nous sommes encore très sportifs ! » (Kaarresalo *et al.* 2021 : 168). Cela donne un image plus réaliste et nuancée des personnages : leurs intérêts ne sont pas déterminés selon leur genre.

Les métiers ne sont pas un thème principal dans le manuel mais on observe les femmes et les hommes dans des métiers divers. Les hommes ont le plus souvent des métiers associés avec les médias, par exemple journaliste, présentateur télé et vidéaste mais aussi des métiers typiquement associés avec les hommes, comme conducteur d'autobus et même homme d'affaires. Les femmes ont des métiers typiquement "féminins" comme enseignante, caissière et cuisinière. Dans le manuel les deux genres ont des métiers qui ne nécessitent pas de diplôme universitaire, par exemple caissière et conducteur d'autobus. Parmi les adultes on peut donc remarquer qu'il y a plus d'idéologies du genre sous-jacentes. La raison pour cela peut être que les auteurs du

manuel ne font pas énormément d'attention aux personnages qui ne jouent pas un grand rôle dans le manuel et c'est donc plus facile de les rendre génériques.

Tous les jeunes personnages principaux sont décrits comme gentils et polis : « Ta chambre est fantastique. » (Kaarresalo *et al.* 2021 : 39), « Samuel, tu peux me donner le beurre et la confiture, s'il te plait ? » (Kaarresalo *et al.* 2021 : 48), « la robe te va très bien » (Kaarresalo *et al.* 2021 : 78). On ne voit pas de mot avec des connotations négatives pour décrire des personnages ou leurs actions et dans les images les jeunes semblent toujours joyeux. On voit aussi les deux genres dans un contexte de maison et de famille.

4 CONCLUSION

L'objectif de cette étude était d'examiner et d'analyser les représentations de genre dans le manuel scolaire finlandais *Cadeau 3*. On a utilisé les données collectées dans le manuel, textes et illustrations pour effectuer l'analyse des représentations des personnages féminins et masculins. Les études précédentes des manuels scolaires montrent régulièrement une démesure entre les personnages féminins et masculins : les hommes et garçons sont plus nombreux et dominant la conversation. Au contraire, cette étude a observé plus de personnages féminins : environ 60 % des personnages de ce manuel sont des femmes ou des filles. Environ 62 % des tours de parole dans le dialogue sont celles des femmes. À cause de son envergure limitée, cette étude n'a pas compté tous les mots ou paroles prononcés par les personnages, et donc, il serait possible d'obtenir un résultat plus précis en le faisant. Toutefois, ce résultat donne une idée de la visibilité des femmes et des hommes dans ce manuel scolaire.

Tout au long du manuel, les représentations de genre étaient très similaires entre les genres : les personnages féminins et aussi masculins ont été présentés comme actifs, polis et ils avaient des intérêts similaires, par exemple, tous les enfants appréciaient le sport et la cuisine. Parmi les métiers et les loisirs des femmes et des hommes, on peut observer quelques rôles stéréotypés, par exemple une caissière et une enseignante ; un conducteur d'autobus et un pompier. Dans le contexte de ce manuel, c'est important de noter que les cinq personnages principaux sont les plus visibles et que la manière dont ils sont représentés joue le rôle le plus grand pour déterminer si le manuel promeut l'égalité. Toutefois, les représentations des adultes dans ce manuel sont à critiquer parce qu'elles renforcent des idéologies du genre.

On peut conclure que le résultat était surprenant en comparaison aux études précédentes. Les filles et les garçons sont représentés d'une façon similaire, mais il y a encore une démesure entre les genres, même si ce sont les personnages féminins qui sont plus nombreux. En regardant les loisirs des femmes et des hommes, on peut voir quelques rôles stéréotypés, mais parmi les enfants tous sont présentés comme sportifs

et ils ont des intérêts similaires. On peut donc voir que le sexe ou le genre n'est pas un facteur très important pour définir les personnages, particulièrement les personnages principaux, et que leurs intérêts et autres attributs jouent un plus grand rôle. On ne parle pas directement du genre des enfants et on le signale en utilisant des mots sexués.

Cette étude est très limitée et concentre sur seulement un manuel d'une série. Il serait sans doute profitable d'analyser les autres manuels de la série *Cadeau* et même d'autres séries de manuels FLE en Finlande. Il serait aussi intéressant de comparer des manuels récents avec les manuels plus anciens pour mesurer les éventuels progrès et différences entre les représentations de genre. Cette étude n'a pas examiné la diversité des genres, mais s'est concentrée sur la représentation des femmes et des hommes. Il serait aussi utile d'examiner la représentation des minorités ou même l'hétéronormativité dans les manuels scolaires. La prochaine étape pouvait aussi être d'examiner l'impact qu'ont les représentations dans les manuels scolaires sur les élèves. C'est extrêmement important de souligner les questions de genre, particulièrement à l'école parce que les représentations ont un vrai impact aux enfants et peuvent affecter leur futur.

BIBLIOGRAPHIE

Corpus :

Kaarresalo, H., Leblay, C. et Pälviranta, M. (2021[2017]). *Cadeau 3*. Opetushallitus. Helsinki : PunaMusta Oy.

Ouvrages consultés :

Blumberg, R. L. (2007). *Gender bias in textbooks: a hidden obstacle on the road to gender equality*. UNESCO.

<http://unesdoc.unesco.org/images/0015/001555/155509e.pdf> Consulté le 3/12/2023

Brugeilles, C. et Cromer, S. (2015). *Comment promouvoir l'égalité entre les sexes par les manuels scolaires ? Guide méthodologique à l'attention des acteurs et actrices de la chaîne du manuel scolaire*. UNESCO.

<https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000158897> Consulté le 18/11/2023

Fairclough, N. (1992). *Discourse and social change*. Cambridge : Polity Press.

Julé, A. (2008). *A beginner's guide to language and gender*. Clevedon : Multilingual Matters.

Jääskeläinen, L., Hautakorpi, J., Onwen-Huma, H., Niittymäki, H., Pirttijärvi, A., Lempinen, M. et Kajander, V. (2015). *Tasa-arvotyö on taitolaji*. Opetushallitus.

<https://www.oph.fi/fi/tilastot-ja-julkaisut/julkaisut/tasa-arvotyö-taitolaji> Consulté le 12/11/2023

Koskinen, S. (2022). *The representation of gender diversity in English and Swedish language textbooks in Finland*. Jyväskylä : Université de Jyväskylä [Mémoire de maîtrise]

Ledin, P. et Machin, D. (2018). *Doing visual analysis*. Londres : SAGE Publications.

Maingueneau, D. (2009). *Les termes clés de l'analyse du discours*. Paris : Seuil.

Pietikäinen, S. et Mäntynen, A. (2019). *Uusi kurssi kohti diskurssia*. Tampere: Vastapaino.

POPS = *Perusopetuksen opetussuunnitelman perusteet*. (2014). Opetushallitus.

https://www.oph.fi/sites/default/files/documents/perusopetuksen_opetussuunnitelman_perusteet_2014.pdf Consulté le 20/10/2023

Purhonen, V. (2021). *Sukupuolten representaatiot perusopetuksen oppikirjoissa*. Tampere, Université de Tampere [Mémoire de maîtrise]

Salonen, R. (2019). *Gender representations in a Finnish EFL textbook*. Jyväskylä : Université de Jyväskylä [Mémoire de licence]

Sauntson, H. (2020). *Researching language, gender and sexuality, a student guide*. Londres : Routledge.

Tainio, L. et Teräs, T. (2010). *Sukupuolijäsennys perusopetuksen oppikirjoissa*.

Opetushallitus. <https://www.oph.fi/fi/tilastot-ja-julkaisut/julkaisut/sukupuolijäsennys-perusopetuksen-oppikirjoissa> Consulté le 12/11/2023

